

DIOCÈSE DE PARIS
PAROISSE CATHOLIQUE
SAINT - EUGÈNE
SAINTE - CÉCILE
4, RUE DU CONSERVATOIRE
75009 PARIS
01 48 24 70 25
secretariat@saint-eugene.net



VENDREDI 2 NOVEMBRE 2018
MESSE DE 19H

CELEBRÉE SELON LE MISSEL DE
SAINT JEAN XXIII
(FORME EXTRAORDINAIRE)

COMMÉMORATION DE TOUS LES FIDÈLES DÉFUNTS

PROCESSION D'ENTRÉE

De profundis normand – psaume 129 – plain-chant en usage dans le diocèse de Coutances

De profundis clamávi ad te Dómine : *
Dómine, exáudi vocem meam.

*Des profondeurs, j'ai crié vers toi, Seigneur,
Seigneur écoute ma voix.*

Fiant aures tuæ intendéntes *
in vocem deprecationis meæ.

*Que tes oreilles soient attentives à la voix de
ma prière.*

Si iniquitátes observáveris Dómine : *
Dómine, quis sustinébit ?

*Si tu tiens compte des iniquités, Seigneur,
Seigneur, qui subsistera ?*

Quia apud te propitiátio est : *
et propter legem tuam sustínui te Dómine.

*Car près de toi est le pardon, et à cause de ta
loi j'ai espéré en toi Seigneur.*

Sustínuit ánima mea in verbo ejus : *
sperávit ánima mea in Dómino.

*Mon âme a espéré en ses paroles, mon âme a
espéré en le Seigneur.*

A custódia matutína usque ad noctem, *
speret Israë́l in Dómino.

*Depuis la garde du matin jusqu'à la nuit,
Qu'Israël espère en le Seigneur.*

Quia apud Dóminum misericórdia : *
et copiósa apud eum redemptio.

*Car auprès du Seigneur est la miséricorde, et
abonde chez lui la rédemption.*

Et ipse rédimet Israë́l *
ex ómnibus iniquitátibus ejus.

*Et c'est lui qui rachètera Israël de toutes ses
iniquités.*

Requiem ætérnam : *
dona eis Dómine.

Donne-leur Seigneur le repos éternel.

Et lux perpétua *
lúceat eis.

Et que la lumière perpétuelle brille sur eux.



DEUXIÈME QUÊTE : POUR LES BESOINS MATÉRIELS
ET L' APOSTOLAT DE LA PAROISSE

Merci de vérifier que votre téléphone portable est bien éteint.
Cette messe est diffusée en direct sur YouTube : Ite missa est
<https://www.youtube.com/c/Saint-eugeneNet>

N' HESITEZ PAS A EMPORTER CE FEUILLET : IL EST FAIT AUSSI POUR ÊTRE RELU A LA MAISON.



INTROÏT

VI^{ÈME} TON - IV ESDRAS 2, 34-35 & PSAUME 64, 2-3

Aux messes et offices des morts dans la liturgie romaine, on ne se signe pas à l'introït : afin de signifier que nos prières sont appliquées aux défunts, on ne trace pas sur soi le signe de la croix.

REQVIEM * æternam dona eis, Dómine : & lux perpétua, lúceat eis. – Ps. Te decet hymnus, Deus, in Sion, et tibi reddétur votum in Jerusalem : * exaudi oratiónem meam, ad te omnis caro véniet.

Donne-leur, Seigneur, le repos éternel, & que la lumière perpétuelle brille sur eux. – Ps. A toi est due la louange, Dieu, dans Sion, & à toi vient-on rendre des sacrifices à Jérusalem ; exauce ma prière, vers toi viens toute chair.

KYRIE

Seigneur, aie pitié.

Christ, aie pitié.

VI.



Y- ri- e * e- lé- i-son. *ijj.* Chri- ste e- lé- i-son. *ijj.*

Seigneur, aie pitié.



Ký- ri- e e- lé- i-son. *ij.* Ký-ri- e * e- lé- i-son.



COLLECTE

℣. Dóminus vóbiscum.

℟. Et cum Spírítu tuo

Oremus. – Fidélium, Deus, ómniū cónditor et redémpitor : animábus famulórum, famularúmque tuárum remissionem cunctórum tribue peccatórum ; ut indulgéntiam, quam semper optavérunt, piis supplicatióibus consequántur. Qui vivis & regnas cum Deo Patre in unitáte Spírítus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

℟. Amen.

(On se met à genoux pendant l'oraison).

Prions. – Dieu, Créateur & Rédempteur de tous les fidèles, accorde aux âmes de tes serviteurs & de tes servantes une rémission abondante de tous leurs péchés, afin qu'elles obtiennent par ces pieuses supplications la miséricorde en laquelle elles ont toujours espéré. Toi qui vis & règne avec le Père en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

LECTURE DE L'ÉPITRE DE SAINT PAUL, APOTRE, AUX CORINTHIENS

1 COR 15, 51-57

Fratres : Ecce, mystérium vobis dico : Omnes quidem resurgemus, sed non omnes immutabimur. In momento, in ictu oculi, in novissima tuba : canet enim tuba, et mortui resurgent incorrupti : et nos immutabimur. Opórtet enim corruptibile hoc induere incorruptionem : et mortale hoc induere immortalitatem. Cum autem mortale hoc induerit immortalitatem, tunc fiet sermo, qui scriptus est : Absórpta est mors in victória. Ubi est, mors, victória tua ? Ubi est, mors, stímulus tuus ? Stímulus autem mortis peccátum est : virtus vero peccáti lex. Deo autem grátias, qui dedit nobis victóriam per Dóminum nostrum Jesum Christum.

Frères, c'est d'un mystère que je vous parle : nous ne mourrons pas tous ; mais tous nous serons transformés, en un instant, en un clin d'œil, au son de la trompette finale. En effet la trompette sonnera : alors les morts ressusciteront, incorruptibles, et nous, nous serons transformés. Car ce qui est corruptible doit revêtir l'incorruptibilité, et ce qui est mortel doit revêtir l'immortalité. Quand ce qui est mortel aura revêtu l'immortalité, alors se réalisera la parole de l'Écriture : La mort a été engloutie dans la victoire. Où est-elle, ô Mort, ta victoire ? où est-il, ô Mort, ton aiguillon ? L'aiguillon de la mort, c'est le péché ; la puissance du péché, c'est la Loi. Grâce soit donc à Dieu, qui nous donne la victoire par notre Seigneur Jésus-Christ !

GRADUEL

Requiem * æternam dona eis Domine : et lux perpetua luceat eis. – ℣. In memoriæ æterna erit justus : ab auditione mala * non timebit.

IIND TON - IV ESDRAS 2, 34-35 & PSAUME 111, 7

Donne-leur, Seigneur, le repos éternel, et que la lumière perpétuelle brille sur eux. – ℣. En mémoire éternelle sera le juste ; il n'aura pas à entendre le mal.

TRAIT

Absólve, * Dómine, ánimas ómniū fidélium defunctorum ab omni vínculo delictórum. – ℣. Et grátia tua illis succurén-te, mereántur evádere júdicium ultiónis. – ℣. Et lucis ætérnæ beatitúdine pérfrui.

VIII^{EME} TON

Délivre, Seigneur, les âmes de tous les fidèles défunts de tous les liens de leurs péchés. – ℣. Et qu'avec le secours de ta grâce, elles méritent d'échapper à la vengeance au jour du jugement. – ℣. Et qu'elles puissent profiter de la béatitude de la lumière éternelle.

I.

*Jour de colère, ce jour-là,**Qui réduira le siècle en cendres :*

I- es i-ræ, di- es illa, Solvet sæclum in fa-villa :

*David l'atteste, et la Sibylle.**Ab ! quelle terreur règnera,*

Teste Da-vid cum Si-býlla. Quantus tremor est fú-tu-rus,

*Lorsque le Juge apparaîtra**Pour tout trancher avec rigueur.*

Quando ju-dex est ventú-rus, Cuncta stri-cte discussú-rus !

*La trompette au son terrifiant,**Jetant l'appel parmi les tombes,*

Tu-ba mi-rum spar-gens sonum Per sepúl-cra re-gi-ónum, Coget

*Poussera tous devant Dieu.**Stupeur sur vous, mort et nature,**Quand surgira la créature,*

omnes ante thronum. Mors stupé-bit et na-tú-ra, Cum re-súrget

*Tenue de répondre à son Juge !**Le livre écrit est apporté,*

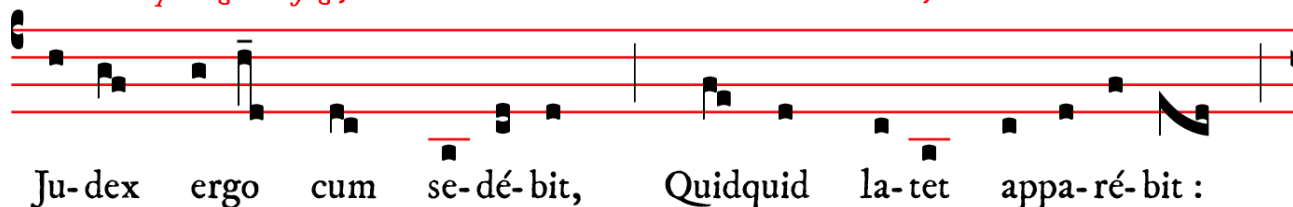
cre-a-tú-ra, Ju-di-cán-ti responsú-ra. Li-ber scriptus pro-fe-ré-tur,

*Où tout se trouve consigné**Pour que le monde soit jugé.*

In quo to-tum conti-né-tur, Unde mundus ju-di-cé-tur.

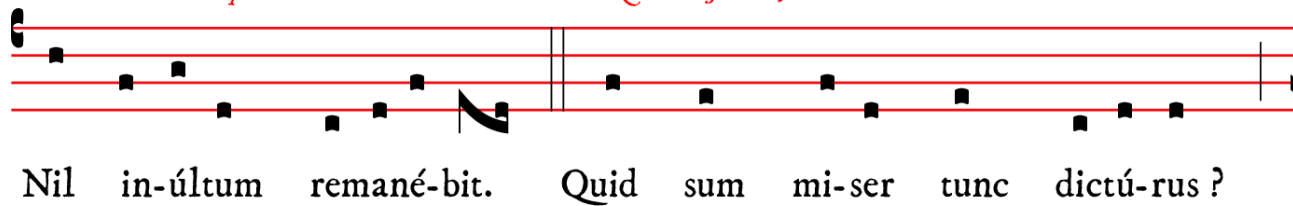
Lors donc que siègera le Juge,

Tout secret sera révélé ;



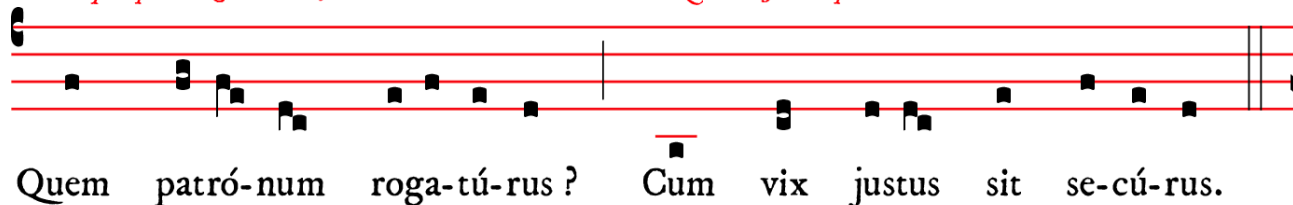
Rien ne restera impuni.

Que dirai-je alors, malheureux ?



A quel patronage se vouer,

Quand le juste à peine résiste.



Roi redoutable en majesté,

Qui sauvez par pure bonté,



Sauvez-moi, source de pitié.

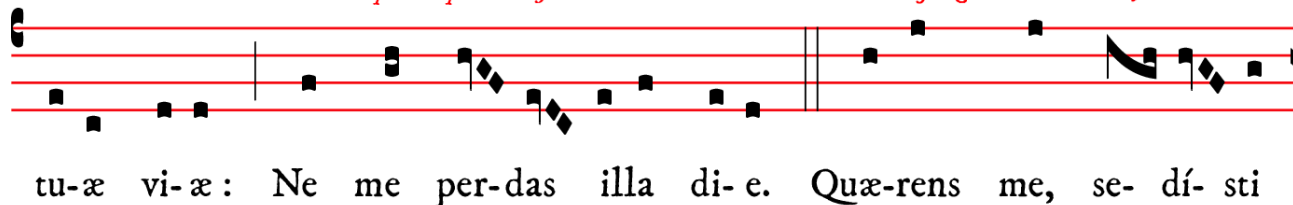
Rappelez-vous, ô doux Jésus,

Que je suis cause de votre œuvre ;



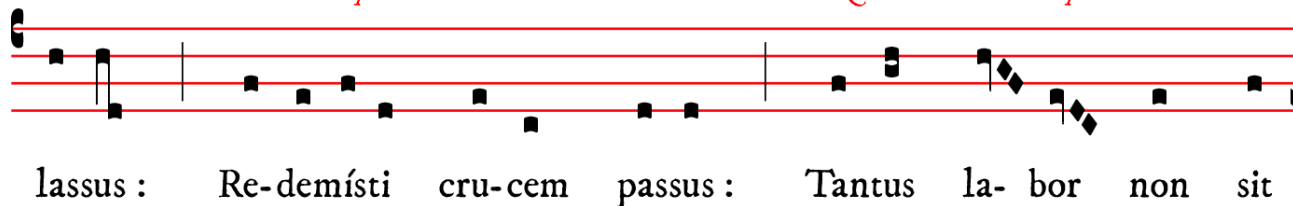
Ne me perdez pas en ce jour.

Votre fatigue à me chercher,



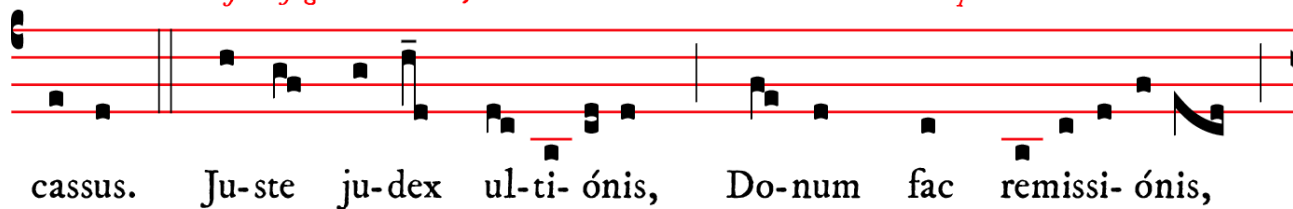
Votre croix pour me racheter :

Qu'un tel labeur ne soit pas vain !



Juste juge du châtement,

Faites-moi le don du pardon



cassus. Ju-ste ju-dex ul-ti-ónis, Do-num fac remissi-ónis,

Avant le jour de reddition.

Comme un coupable je gémiss ;



Ante di-em ra-ti-ónis. Ingemíscó, tamquam re-us : Culpa

J'ai péché, mon front en rougit ;

Épargnez-moi qui vous supplie.

Vous qui avez absous Marie,



ru-bet vultus me-us : Suppli-cánti parce De-us. Qui Ma-rí-am

Et exaucé le bon larron ;

Vous me donnez aussi espoir.



absolvísti, Et latró-nem exaudísti, Mi-hi quoque spem de-dísti.

Mes prières ne sont pas dignes,

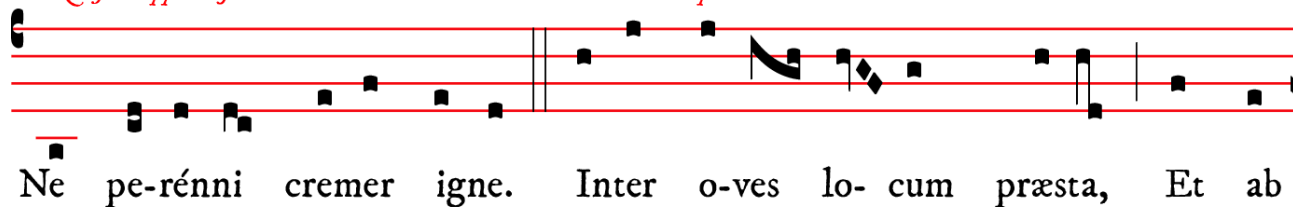
Mais soyez bon, ó vous qui l'êtes :



Pre-ces me-æ non sunt dignæ : Sed tu bo-nus fac be-nígne,

Que j'échappe au feu éternel !

Placez-moi parmi les brebis :

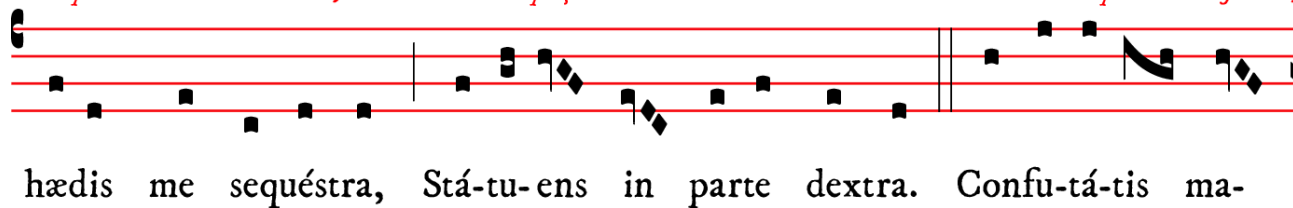


Ne pe-rénni cremer igne. Inter o-ves lo-cum præsta, Et ab

Séparez-moi d'avec les boucs,

En me plaçant du côté droit.

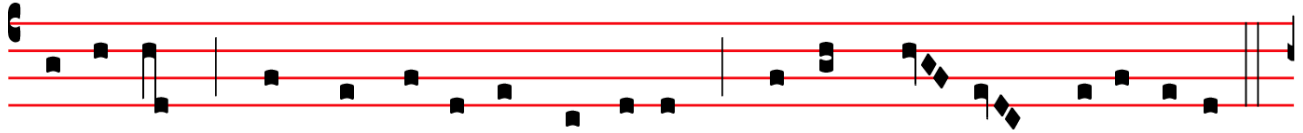
Les maudits par vous confondus,



hædis me sequéstra, Stá-tu-ens in parte dextra. Confu-tá-tis ma-

Aux âcres flammes condamnés,

Mandez-moi parmi les bénis.



le-dí-ctis, Flammis ácri-bus addíctis: Vo-ca me cum bene-díctis.

Prosterné, suppliant, je prie,

Le cœur broyé comme une cendre ;



O-ro supplex et acclí-nis, Cor contrí-tum qua-si ci-nis: Ge-re

Prenez en main mon sort suprême.

Jour de larmes que ce jour-là,

Quand de la cendre surgira



cu-ram me-i fi-nis. Lacrimó-sa di-es illa, Qua re-súrget ex

L'homme coupable, face au Juge!

Pardonnez-lui donc, ô mon Dieu.



fa-vílla, Ju-di-cándus ho-mo re-us: Hu-ic ergo par-ce De-us.

Et vous, Seigneur, ô doux Jésus,

Donnez-leur à tous le repos.



Pi-e Je-su Dómi-ne, dona e-is réqui-em. A-men.

SEQUENTIA SANCTI EVANGELII SECUNDVM JOANNEM

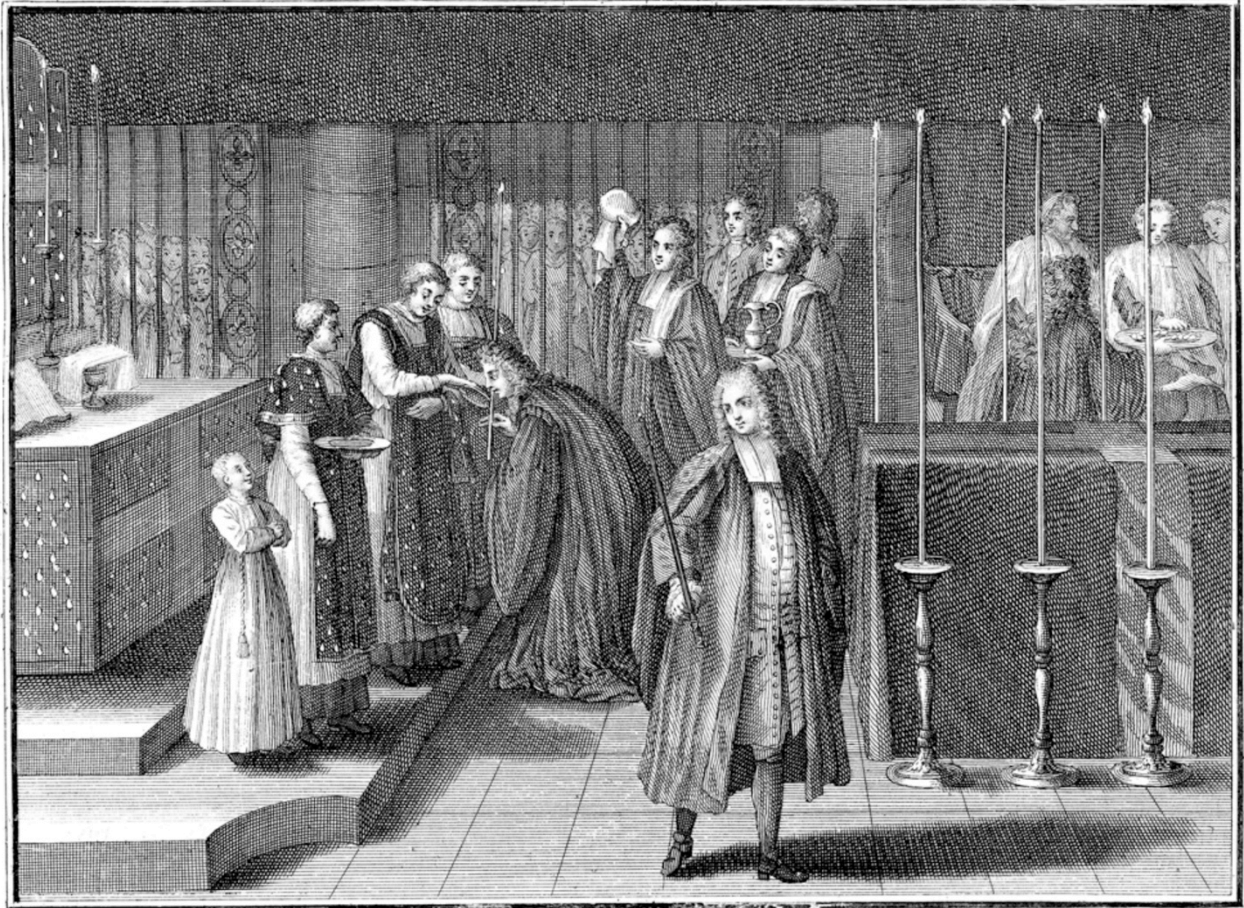
5, 25-29

In illo tēpore: Dixit Jesus turbis Judæórum: Amen, amen, dico vobis, quia venit hora, et nunc est, quando mórtui áudient vocem Filii Dei: et qui audierint, vivent. Sicut enim Pater habet vitam in semetípso, sic dedit et Fílio habere vitam in semetípso: et postestátem dedit ei judícium fácere, quia Fílius hóminis est. Nolíte mirári hoc, quia venit hora, in qua omnes, qui in monuméntis sunt, áudient vocem Filii Dei: & procedent, qui bona fecerunt, in resurrecciónem vitæ: qui vero mala egerunt, in resurrecciónem judícii.

En ce temps-là, Jésus dit à la foule des Juifs: En vérité, en vérité, je vous le dis, l'heure vient, et c'est maintenant, où les morts vont entendre la voix du Fils de Dieu, et ceux qui l'auront entendue vivront. De même que le Père a la vie en lui, ainsi a-t-il donné au Fils d'avoir la vie en lui; et il lui a donné aussi le pouvoir d'exercer le jugement, parce qu'il est le Fils de l'homme. Ne vous étonnez pas: l'heure vient où tous ceux qui sont dans les tombeaux entendront la voix du Fils de Dieu; et ils sortiront: ceux qui ont fait le bien, ressuscitant pour la vie; ceux qui ont fait le mal, ressuscitant pour le jugement.

OFFERTOIRE

℣. Dóminus vóbiscum.
℞. Et cum Spírítu tuo.
℣. Orémus.



L'ÔFRANDE du PAIN et du VIN à la MESSE des MORTS.

Répons du Propre, avec ses versets anciens

IIND TON

Dómine Jesu Christe, Rex glóriæ, libera ánimas ómnium fidélium defunctorum de pœnis inférni, & de profúndo lacu : libera eas de ore leónis, ne absórbeat eas tártarus, ne cadant in obscúrum : sed sígnifer sanctus Michaël repræséntet eas in lucem sanctam ;

* **Quam olim Abrahæ promisísti et sémi-ni ejus.**

℣. Hóstias et preces tibi, Dómine, laudis offérimus : tu súscipe pro animábus illis, quarum hódie memóriam fácimus : fac eas, Dómine, de morte transíre ad vitam.

* **Quam olim Abrahæ promisísti et sémi-ni ejus.**

Seigneur Jésus-Christ, Roi de gloire, délivre les âmes de tous les fidèles défunts des peines de l'enfer et du gouffre sans fond. Délivre-les de la gueule du lion. Qu'elles ne soient pas englouties par l'abîme. Qu'elles ne tombent pas dans les ténèbres. Mais que saint Michel, le porte-étendard, les introduise dans la sainte lumière,

** celle que jadis tu avais promise à Abraham et à sa descendance.*

℣. *Nous t'offrons, Seigneur, le sacrifice & les prières de louange: accepte-les pour ces âmes dont nous faisons aujourd'hui mémoire : fais-les passer, Seigneur, de la mort à la vie, * celle que jadis tu avais promise à Abraham et à sa descendance.*

Ÿ. Animæ eorum in bonis demoréntur et semen eorum possideat terram. * **Quam olim Abrahæ promisísti et sémini ejus.**

Ÿ. Animæ fidélium, quas assumpsísti, Dómine, fac gaudere cum sanctis tuis in glória et líbera eas de locis tormentórum. .
* **Quam olim Abrahæ promisísti et sémini ejus.**

Ÿ. Requiem ætérnam dona eis Dómine : et lux perpétua lúceat eis. * **Quam olim Abrahæ promisísti et sémini ejus.**

SECRETE

Hóstias, quæsumus, Dómine, quas tibi pro animábus famulórum, famularúmque tuárum offérimus, propitiátus inténde : ut, quibus fidei cristiánæ méritum contulísti, dones & præmium. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, ...

PREFACE DES DEFUNTS

Ÿ. PER ómnia sæcula sæculórum.

Œ. **Amen.**

Ÿ. Dóminus vobíscum.

Œ. **Et cum Spíritu tuo.**

Ÿ. Sursum corda.

Œ. **Habémus ad Dóminum.**

Ÿ. Grátias agámus Dómino Deo nostro.

Œ. **Dignum et justum est.**

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre nos tibi semper et ubíque grátias ágere, Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus : per Christum Dóminum nostrum.

In quo nobis spes beátæ resurrectiónis efúlsit : ut quos contrístat certa moriéndi condítio, eósdem consolétur futúre immortalitátis promíssio. Tuis enim fidélibus, Dómine, vita mutátur, non tóllitur, & dissolúta terréstris hujus incolátus domo, ætérna in cælis habitátio comparátur.

Ÿ. Leurs âmes jouiront des biens et leur descendance possèdera la terre, * celle que jadis tu avais promise à Abraham et à sa descendance.

Ÿ. Libère les âmes des fidèles, que tu as reçues, Seigneur, des lieux des tourments, & accorde la joie avec tes saints dans la gloire, * celle que jadis tu avais promise à Abraham et à sa descendance.

Ÿ. Donne-leur Seigneur le repos éternel et que la lumière perpétuelle brille sur eux, * celle que jadis tu avais promise à Abraham et à sa descendance.

Nous te demandons d'accepter, Seigneur, le sacrifice que nous t'offrons pour les âmes de tes serviteurs & de tes servantes, afin qu'après leur avoir accordé le mérite de la foi chrétienne, tu leur en donnes aussi la récompense. Par notre Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu...

Ÿ. ... pour tous les siècles des siècles.

Œ. **Amen.**

Ÿ. Le Seigneur soit avec vous.

Œ. **Et avec ton esprit.**

Ÿ. Élevons nos cœurs.

Œ. **Nous les avons vers le Seigneur.**

Ÿ. Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.

Œ. **Cela est digne et juste.**

Vraiment il est digne et juste, c'est notre devoir et c'est notre salut, de te rendre grâces, toujours et en tout lieu, à toi, Seigneur saint, Père tout-puissant, Dieu éternel, par le Christ notre Seigneur.

C'est en lui qu'a resplendi pour nous l'espérance de la résurrection bienheureuse, en sorte que ceux qu'attriste la certitude inexorable de la mort soient consolés par la promesse de l'immortalité future. Car pour tes fidèles, Seigneur, la vie est renouvelée, & non pas ôtée ; & lorsque l'abri de ce terrestre séjour tombe en poussière, une éternelle demeure les attend dans les cieux.

Et ideo cum Ángelis & Archángelis, cum Thronis & Dominationibus, cumque omni militiæ cælestis exercitus, hymnum glóriæ tuæ cānimus, sine fine dicentes :

Et c'est pourquoi, avec les Anges & les Archanges, avec les Trônes & les Dominations, & avec toutes les armées célestes, nous chantons l'hymne de ta gloire, en disant sans fin :

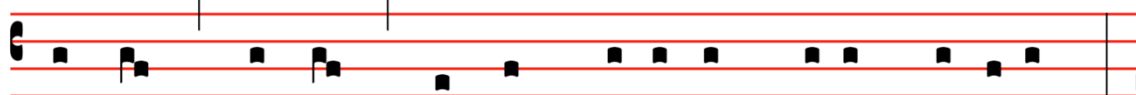
SANCTVS

Aux messes des défunts, on se met à genoux depuis le Sanctus inclus jusqu'au Pax Domini sit semper vobiscum inclus. On ne se signe pas au Benedictus du Sanctus. On tient son cierge allumé jusqu'à la communion

XIII. s.



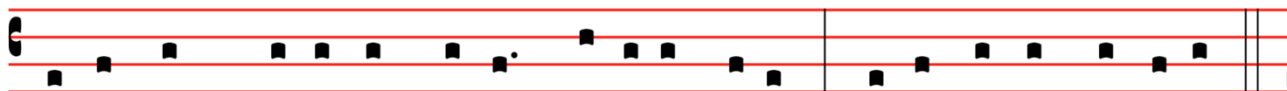
Saint, Saint, Saint, le Seigneur Dieu des Armées.



Anc-tus, * Sanctus, Sanctus Dómi-nus De-us Sá-ba-oth.

Les cieux et la terre sont remplis de ta gloire.

Hosanna au plus haut des cieux.



Ple-ni sunt cæ-li et terra gló-ri-a tu-a. Ho-sánna in excélsis.

Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur.

Hosanna au plus haut des cieux.



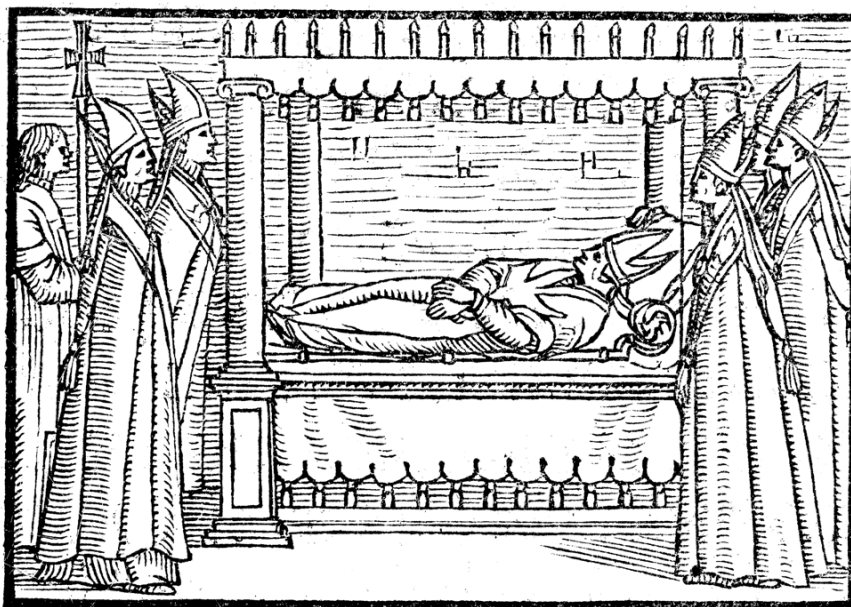
Bene-díctus qui ve-nit in nó-mi-ne Dó-mi-ni. Ho-sánna in excélsis.

APRES LA CONSECRATION

Pie Iesu Dómine, dona eis requiem sempiternam. Amen.

Bon Jésus, donnez-leur le repos éternel. Amen.

AGNVS DEI



COMMUNION

Miserere du premier ton avec l'antienne Exultabunt Domine - faux-bourdon parisien du I^{er} ton

Ant. Exultabunt Dómino * ossa humiliáta.

Miserere mei Deus, * secúndum magnam misericórdiam tuam.

Et secúndum multitudínem miseratiónum tuárum, * dele iniquitatem meam.

Amplius lava me ab iniquitate me-a: * et a peccáto meo munda me.

Quóniam iniquitátem meam ego cognóscó * & peccátum meum contra me est semper.

Tibi soli peccávi, & malum coram te feci : * ut justificéris in sermónibus tuis, & vincas cum iudicáris.

Ecce enim in iniquitatibus concéptus sum: * & in peccátis concépit me mater mea.

Ecce enim veritátem dilexísti: * incérta et occulta sapientiæ tuæ manifestasti mihi.

Aspérge me hyssópo, & mundábor ; * lavábis me, & super nivem dealbábor.

Auditui meo dabis gáudium & lætítiam : * & exultábunt ossa humiliáta.

Avérte faciém tuam a peccátis meis : * & omnes iniquitátes meas dele.

Cor mundum crea in me Deus : * & spírítum rectum ínnova in viscéribus meis.

Ne projícias me a fácie tua : * & Spírítum Sanctum tuum ne áuferas a me.

Redde mihi lætítiam salutáris tui : * & spírítu principáli confírma me.

Docébo iníquos vias tuas : * & ímpii ad te converténtur.

Líbera me de sanguínibus, Deus, Deus salutáris meæ : * & exaltábit lingua mea justítiam tuam.

Dómine, lábia mea apéries : * & os meum annuntiábit laudem tuam.

Quóniam si volúisses sacrificium, dedíssem útique : * holocáustis non delectáberis.

Sacrificium Deo spírítus contribulátus : *

Ils exulteront pour le Seigneur les os qui avaient été humiliés.

Ayez pitié de moi, mon Dieu, selon votre grande miséricorde.

Et selon la multitude de vos bontés, effacez mon iniquité.

Lavez-moi de plus en plus de mon iniquité, & purifiez-moi de mon péché ;

Parce que je connais mon iniquité, & que mon péché est toujours présent devant moi.

J'ai péché contre vous seul, j'ai fait le mal en votre présence ; afin que vous soyez reconnu juste dans vos paroles & victorieux dans vos jugements

Car j'ai été formé dans l'iniquité, & ma mère m'a conçu dans le péché.

Car vous avez aimé la vérité, & vous m'avez manifesté les secrets & les mystères de votre sagesse.

Vous m'aspergerez avec l'hysope, & je serai pur ; lavez-moi, & je serai plus blanc que la neige.

Vous me ferez entendre des paroles de joie & de consolation ; & mes os humiliés seront dans la joie.

Détournez votre visage de dessus mes péchés, & effacez toutes mes iniquités.

Mon Dieu créez en moi un cœur pur, & renouvez l'esprit de droiture jusques dans mes entrailles.

Ne me rejetez pas de devant votre face, & ne retirez pas de moi votre Saint Esprit.

Rendez-moi la joie de votre salut, & rassurez-moi par la force de votre esprit.

J'enseignerai vos voies aux pécheurs, & les impies se convertiront à vous.

O Dieu, mon Dieu, auteur de mon salut, délivrez-moi du sang que j'ai répandu, & ma langue annoncera avec joie votre justice.

Seigneur, vous ouvrirez mes lèvres, & ma bouche annoncera vos louanges.

Car si vous eussiez voulu un sacrifice, je vous l'aurais offert ; mais les holocaustes ne vous sont pas agréables.

Un esprit pénétré de douleur est un sacrifice



ABSOUTE

Chacun tient son cierge allumé pendant toute la durée de l'absoute.

Líbera me, Dómine, de morte ætérna, in die illa treménda : * Quando cæli movéndi sunt & terra : † Dum véneris judicáre sæculum per ignem.

Ÿ. Tremens factus sum ego, & tímeo, dum discússio vénerit, atque ventúra ira.

* Quando cæli movéndi sunt & terra :

Ÿ. Dies illa, dies iræ, calamitátis & misériæ, dies magna & amára valde.

† Dum véneris judicáre sæculum per ignem.

Ÿ. Réquiem æternam dona eis, Dómine : & lux perpétua lúceat eis.

Líbera me, Dómine, de morte ætérna, in die illa treménda : * Quando cæli movéndi sunt & terra : † Dum véneris judicáre sæculum per ignem.

Kyrie eleison.

Christe eleison.

Kyrie eleison.

Pater noster (puis en secret jusqu'à :))

Ÿ. Et ne nos indúcas in tentatiónem.

℟. **Sed líbera nos a malo.**

Ÿ. A porta ínferi.

℟. **Erue, Dómine, ánimas eórum.**

Ÿ. Requiescant in pace.

Délivre-moi, Seigneur, de la mort éternelle, en ce jour terrible lorsque les cieus et la terre seront ébranlés, quand tu viendras juger l'univers par le feu.

Ÿ. Je suis devenu tremblant, & je crains, dans l'attente du jugement qui se fera & de la colère qui éclatera.

** Lorsque les cieus et la terre seront ébranlés.*

Ÿ. Ce jour-là, jour de colère, de calamité & de misère, jour grand & plein d'amertume.

† Quand tu viendras juger l'univers par le feu.

Ÿ. Donne-leur le repos éternel, Seigneur ; & que la lumière perpétuelle brille sur eux.

Délivre-moi, Seigneur, de la mort éternelle, en ce jour terrible lorsque les cieus et la terre seront ébranlés, quand tu viendras juger l'univers par le feu.

(On se met à genoux pendant les versets, le Pater & l'oraison).

Ÿ. Et ne nous laisse pas succomber à la tentation.

℟. *Mais délivre-nous du mal.*

Ÿ. *Des portes de l'enfer.*

℟. *Délivre, Seigneur, leurs âmes.*

Ÿ. *Qu'ils reposent dans la paix.*

R. Amen.

V. Dómine, exáudi oratióem meam.

R. Et clamor meus ad te véniat.

V. Dóminus vobíscum

R. Et cum spírítu tuo

Oremus. – Fidélium, Deus, ómnium cónditor et redémptor : animábus famulórum, famularúmque tuárum remissionem cunctórum tribue peccatórum ; ut indulgéntiam, quam semper optavérunt, piis supplicatióibus consequántur. Qui vivis & regnas cum Deo Patre in unitáte Spírítus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

R. Amen.

V. Réquiem ætérnam dona eis, Dómine.

R. Et lux perpetua luceat eis.

V. Requiescant in pace.

R. Amen.

R. Amen.

V. Seigneur, exauce ma prière.

R. Et que mon cri parvienne jusqu'à toi.

V. Le Seigneur soit avec vous.

R. Et avec votre esprit.

Prions. – Dieu, Créateur & Rédempteur de tous les fidèles, accorde aux âmes de tes serviteurs & de tes servantes une rémission abondante de tous leurs péchés, afin qu'elles obtiennent par ces pieuses supplications la miséricorde en laquelle elles ont toujours espéré. Toi qui vis & règne avec le Père en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour les siècles des siècles.

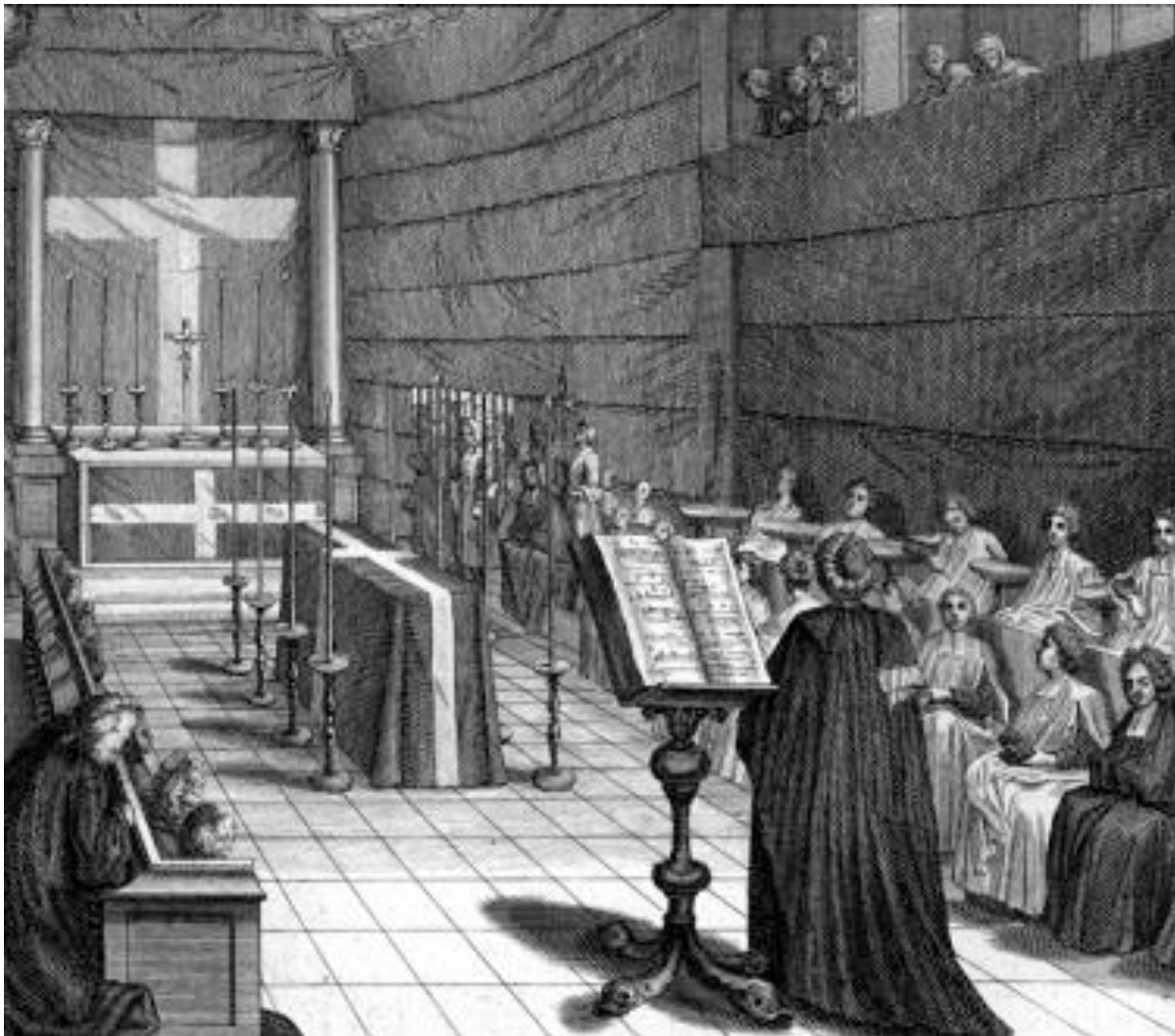
R. Amen.

V. Donne-leur, Seigneur, le repos éternel.

R. Et que la lumière perpétuelle brille sur eux.

V. Qu'ils reposent dans la paix.

R. Amen.



PROCESSION DE SORTIE

Languentibus in Purgatorio – prose à la Très-sainte Vierge Marie pour les défunts, composée par Jean de Langoueznou, abbé de Landevenec au XIV^{ème} siècle – plain-chant en usage dans le diocèse de Coutances – les fidèles sont conviés à chanter le refrain ci-dessous avec la Schola.

Du 2. **L** ANGUEN-TI-BUS in Pur-ga-to-ri-o, Qui
torquen-tur gra-vi suppli-ci-o, Et purgantur
ardore nimi-o, Subve-ni-at tu-a compas-
si-o, O Ma-ri-a!

Qu'aux âmes qui languissent dans le Purgatoire, qui sont purifiées par un feu très ardent, et subissent les tourments d'un grave supplice, vienne en aide votre compassion : O Marie !

Porta cœli tu, Virgo, diceris,
O Beata, succurre miseris
Qui torméntis urgéntur ásperis,
Educ eos de domo cárceris,
O María !

Toi qui es dite Porte du ciel, O bienheureuse, secoure les malheureux qui subissent de durs tourments, fais-les sortir de cette prison, O Marie !

Summi Regis flecte justítiam :
Natis, Mater, óbtine grátiam :
Te rogánte misericórdiam,
Pandet Jesus cœléstem pátriam,
O María !

*Fléchis la justice du Roi suprême ;
Mère, obtiens la grâce de celui qui est né
de toi ; à ceux qui implorent miséri-
corde, que Jésus ouvre les portes de la
céleste patrie, O Marie !*



Schola Sainte Cécile
Direction : Henri de Villiers
à l'orgue, Touve R. Ratovondrahety





DIMANCHE 18 NOVEMBRE
SOLENNITE DE SAINT EUGENE, EVEQUE & MARTYR
11H - MESSE SOLENNELLE

Messe Ad Majorem Dei Gloriam d'André Campra

DIMANCHE 25 NOVEMBRE
SOLENNITE DE SAINTE CECILE, VIERGE & MARTYRE
11H - MESSE SOLENNELLE

*Pour fêter la patronne de la musique, la Schola Sainte Cécile interprètera avec orchestre la
Messe solennelle Sainte Cécile de Charles Gounod (1818 † 1893)*